

МЕМОРАНДУМ ЗА РАЗБИРАТЕЛСТВО

между

Правителството на Република България и Правителството на Румъния
за създаване на
смесен българо-румънски Междуведомствен комитет за устойчиво
развитие на вътрешноводния транспорт в
общия българо-румънски участък на река Дунав

Правителството на Република България и Правителството на Румъния,
наричани по-нататък „Страните“;

Като взеха предвид Стратегията „Европа 2020“ за интелигентен, устойчив и
приобщаващ растеж, Стратегията на Европейския съюз за Дунавския регион
(наричана по-нататък СЕСДР), Бялата книга от 2011 г. „Пътна карта за
постигането на единно европейско транспортно пространство“;

Отчитайки разпоредбата на член 3 от Конвенцията за режима на
корабоплаването по река Дунав, подписана в Белград на 18 август 1948 г.
заедно с двете приложения към допълнителния Протокол (Белградската
конвенция), предвиждащ дунавските държави да се ангажират да поддържат
своите участъци от река Дунав в състояние, годно за корабоплаване, както и
разпоредбите на член 39, предвиждащ в онези участъци на река Дунав, които
представяват национална граница, изпълнението на строителните работи и
разпределението на разходите да се уреждат по силата на спогодба между
съответните съседни държави;

Без да се засяга действието на съответното законодателство на Европейския
съюз в областта на околната среда и на международните конвенции, по които
и двете държави са страни;

Съзнавайки важността на транспорта по вътрешните водни пътища за
развитието на европейската икономика, и конкретно по река Дунав и неговите
плавателни притоци като част от Трансевропейските транспортни мрежи;

Отчитайки СЕСДР и свързаните с нея цели, насочени към увеличаване на
товарния транспорт по реката с 20% до 2020 г. и към създаване на ефективно
управление на инфраструктурата на водните пътища до 2015 г.;

Като взеха предвид Декларацията относно ефективната поддръжка на
плавателната инфраструктура по река Дунав и неговите притоци, подписана в
Люксембург на 7 юни 2012 г.;

С оглед на следващия програмен период 2014-2020, насоките на Трансевропейската транспортна мрежа (TEN-T), предложената нова финансова рамка, Общия регламент за Европейския фонд за регионално развитие, Кохезионния фонд, Европейския социален фонд, Европейския фонд за морско дело и рибарство и Европейския земеделски фонд за развитие на селските райони, както и наскоро предложения финансов инструмент - Механизъм за свързване на Европа.

Имайки предвид пътната карта за действие „Политиката за вътрешния воден транспорт – Междуведомствен комитет“ в рамките на Приоритетна област 1.а на СЕСДР – *Вътрешни водни пътища*,

ОТЧИТАЙКИ приятелството, сътрудничеството и добросъседските отношения между двете държави и водени от желание за тяхното по-нататъшно задълбочаване посредством развитието на транспортна инфраструктура,

Се договориха за следното:

Чл. 1 Създаване на Междуведомствен комитет

Страните създават смесен българо-румънски Междуведомствен комитет за устойчиво развитие на транспорта по вътрешните водни пътища по общия българо-румънски участък от река Дунав, наричана по-нататък в текста „*Междуведомствен комитет*“.

Чл. 2 Задачи на Междуведомствения комитет

Междуведомственият комитет има следните задачи:

- а) да приеме План за действие за общи проекти за подобряване условията за корабоплаване по общия българо-румънски участък на река Дунав и свързаността на двете държави, който да се изготви и изпълнява в краткосрочен план – до 2020 г., в средносрочен – до 2030 г., и в дългосрочен – до 2050 г. Междуведомственият комитет се задължава да приема и нужните изменения към Плана за действие;
- б) да набележи източници на финансиране за проектите, включени в Плана за действие;
- в) да осъществява мониторинг на изпълнението на Плана за действие;

г) да оказва съдействие за правилното и надлежно изпълнение на Плана за действие;

д) да анализира двустранната правна рамка по отношение на поддръжката и подобряване на тапвета по общия българо-румънски участък и да предлага изменения или спогодби, според случая;

е) да подкрепя създаването на Европейска група за териториално сътрудничество в съответствие с Регламент (ЕС) No 1082/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 5 юли 2006 г. относно Европейската група за териториално сътрудничество (ЕГТС), за осъществяване на общи проекти и управление на дейностите по обезпечаване на минимални условия за корабоплаване по общия българо-румънски участък на река Дунав;

Чл. 3 Състав на Междуведомствения комитет

1. Междуведомственият комитет ще има двойно председателство,

За българската Страна: заместник-министър на транспорта, информационните технологии и съобщенията и Националното лице за контакт по въпросите на СЕСДР от Министерството на регионалното развитие и благоустройството;

За румънската Страна: Държавния секретар на Министерството на транспорта и инфраструктурата и Националното лице за контакт по въпросите на СЕСДР от Министерството на външните работи.

2. Междуведомственият комитет ще бъде съставен от представители на следните ведомства:

За българската Страна: Министерство на транспорта, информационните технологии и съобщенията, Министерство на регионалното развитие и благоустройството, Министерство на околната среда и водите, Министерство на външните работи, Министерство на финансите, Министерство на вътрешните работи, представител на кабинета на министъра по управление на средствата от ЕС;

За румънската Страна: Министерство на транспорта и инфраструктурата, Министерство на външните работи, Министерство на регионалното развитие и туризма, Министерство на околната среда и

горите, Министерство по европейските въпроси, Министерство на публичните финанси, Министерство на администрацията и вътрешните работи.

3. Номинираните от властите представители ще бъдат оправомощени да вземат решения.

4. Междуведомственият комитет може да създава експертни работни групи по специфични теми.

5. В случай на промени в състава на смесения българо-румънски Междуведомствен комитет, Страните взаимно ще се уведомяват в писмена форма.

Чл. 4 Процедурен правилник

Междуведомственият комитет се задължава да създаде свой собствен Процедурен правилник, който да бъде приет на първото му заседание. Процедурният правилник определя като минимум следното: задачи, отчетност, състав, председателство, процес на вземане на решения, консултации със заинтересовани страни, методи на работа и организиране на заседанията.

Чл. 5 Разходи

Всеяко ведомство, участващо в дейността на Междуведомствения комитет, отговаря за покриване на разходите за настаняване, пътуване и дневни пари на техните представители.

Чл. 6 Работни езици и комуникация

1. Официалните езици на Междуведомствения комитет са български и румънски.

2. Работните езици на дебатите на Междуведомствения комитет са български, румънски и английски.

3. Протоколите, заключенията от заседанията и останалите документи се изготвят на български, румънски и английски език. В случай на противоречие в тълкуването на документите, водещи ще бъдат английските текстове.

4. Кореспонденцията между членовете на Междуведомствения комитет ще се води на английски език.

Чл. 7 Сътрудничество с други институции

1. Междуведомственият комитет, в рамките на своите правомощия ще поддържа непрекъснатата комуникация със съответните институции на ЕС, съответните национални институции, представители на Съвместните комисии, създадени по силата на двустранни спогодби на Страните, имащи отношение към транспорта по вътрешните водни пътища, включително и местните власти.

2. Междуведомственият комитет ще бъде оторизиран, в рамките на правомощията си, да сътрудничи с институциите на Европейския съюз, ако смете това за нужно.

3. На всяко заседание на Междуведомствения комитет, представители на институциите на Европейския съюз и координаторите на Трансевропейската транспортна мрежа ще бъдат канени за участие и ще бъдат отговорни за покриване на техните собствени разходи, произтичащи от участието им в срещите.

Чл. 8 Разрешаване на спорове

Всякакви спорове по отношение на изпълнението и прилагането на настоящия Меморандум за разбирателство следва да се решават чрез преки преговори между съпредседателите на Междуведомствения комитет. Ако чрез преки преговори не може да се постигне съгласие, спорът се решава на правителствено ниво.

Чл. 9 Влизане в сила, срок, изменения и прекратяване

1. Настоящият Меморандум за разбирателство влиза в сила от датата на получаване на последното уведомление, потвърждаващо изпълнението от Страните на вътрешните съгласувателни процедури, необходими за влизането му в сила.

2. Настоящият Меморандум за разбирателство е безсрочен и остава в сила при положение, че нито една от страните не е уведомила писмено другата за намерението си да го прекрати.

3. Настоящият Меморандум за разбирателство може да бъде изменен по взаимно писмено съгласие между Страните, с протоколи, които стават неразделна част от Меморандума, които влизат в сила по реда на ал. 1 от настоящия член.

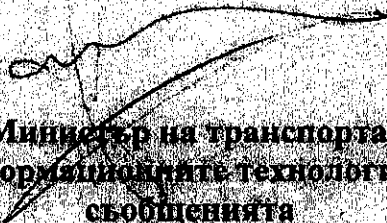
4. Настоящият Меморандум за разбирателство не накърнява правата и задълженията на Страните, произтичащи от други международни споразумения, по които Република България и Румъния са страни.

5. Всяка от Страните може по всяко време да прекрати настоящия Меморандум за разбирателство чрез писмено уведомление до другата Страна. Денноснаването на Меморандума влиза в сила шест месеца след получаването на уведомлението от отсрещната Страна.

В уверение на което долуподписаните, надлежно упълномощени от съответните правителства, подписахме настоящия Меморандум за разбирателство.

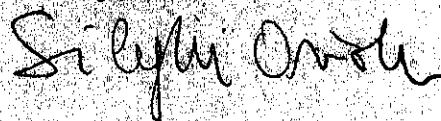
Подписан в на 2012 г., на български, румънски и английски език, в два оригинални екземпляра, по един за всяка страна, като всички текстове имат еднаква сила. В случай на противоречие в тълкуването на настоящия Меморандум за разбирателство, водещ ще бъде английският текст.

За Правителството на
Република България



Министър на транспорта,
информационните технологии и
съобщенията

За Правителството на
Румъния



Министър на транспорта и
инфраструктурата



Министър на регионалното
развитие и благоустройството